

УДК 811.511.1

С.И. Моськина

Мокшанские и эрзянские безаффиксные глагольные образования с многократным значением

Аннотация. В статье рассматриваются безаффиксные глагольные образования с многократным значением, связанные по происхождению с однократными глаголами с суффиксом -д- с точки зрения их морфологической структуры, особенностей их образования, различий в их количественном представлении в каждом из сравниваемых языков.

Ключевые слова: безаффиксные образования, словообразовательное значение, производящая основа, соотносительная пара, межъязыковые чередования.

S.I. Moskina

Moksha and Erzya non-affixal verbal formations with multiple meaning

Summary. The article considers non-affixal verbal formations with multiple meaning, connected originally with semelfactive verbs with suffix -d- with regard to their morphological structure, specialties of formation, differences in their quantification in each of the languages, when we set one language against another.

Keywords: non-affixal formations, word-formative meaning, performing basis, correlative pair, interlinguistic alternation.

В системе глагольной лексики мокшанского и эрзянского языков имеются безаффиксные образования с многократным значением, связанные по происхождению с однократными глаголами с суффиксом -д-, например: м. кево-ремс, э. кеверемс «катиться» ← м. кевордемс, э. кевердемс «катить»; м., э. амолямс «черпать» ← м. амолдамс, э. амольдымс «черпнуть»; м. аськолямс, э. эскелямс «шагать» ← м. аськолдамс, э. эскельдямс «шагнуть». Как видно из примеров, словообразовательное значение многократности в данных образованиях отдельно суффиксом не обозначено.

В предлагаемой статье внимание акцентировано на сравнительном анализе этих глагольных образований с точки зрения их морфологической структуры, особенностей их образования, различий в их количественном представлении в каждом из сравниваемых языков.

В МРС [1] рассматриваемых образований насчитывается около 70, в ЭРС [2] – 30. Некогда глаголы типа м., э. амолямс (от амолдамс), м., э. кеверемс (от кевордемс) являлись производными, создавались по модели «глагольная основа + суффикс -ий-»: м. пьсти-д-е-мс, э. пьсти-д-е-мс «лягнуть» → м. пьсти-ий-е-мс, э. пст-ий-е-мс «лягаться»; суффикс -ий-, сочета-

ясь с конечными согласными <р>, <л> производящей основы, нейтрализуется, т.е. формально он перестал существовать, словообразовательное же значение стало компенсироваться названными согласными, в ряде случаев их мягкими вариантами: м., э. сюворямс (от сюворийамс) «сжимать» ← сювордамс «сжать», м., э. ашкорямс (от ашкорийамс) «наматывать» ← ашкордамс «намотать», м., э. ангорямс (от ангорийамс) «царапать» ← ангордамс «царапнуть». Впервые на такие глагольные образования обратил внимание В. Халлап [3].

В составе глагольной лексики безаффиксные образования с многократным значением, как мы уже отметили, занимают заметное место, из них около 30 являются общими для обоих мордовских языков:

а) в обоих языках производящая основа оканчивается на твердый согласный р, в производном же он смягчается:

аксор'ямс ← аксор-д-а-мс (м.)

аксор'ямс ← аксор-д-а-мс (э.)

«харкать» – «харкнуть» (значение)

ангор'ямс ← ангор-д-а-мс (м.)

ангор'ямс ← ангор-д-а-мс (э.)

«царапать» – «царапнуть» (значение)

- ашкор'ямс ← ашкор-д-а-мс (м.)
 ашкор'ямс ← ашкор-д-а-мс (э.)
 «наматывать» – «намотать» (значение)
 габар'ямс ← габар-д-а-мс (м.)
 габар'ямс ← габар-д-а-мс (э.)
 «присваивать» – «присвоить» (значение)
 копор'ямс ← копор-д-а-мс (м.)
 копор'ямс ← копордамс (э.)
 «глотать» – «глотнуть» (значение)
 тапар'ямс ← тапар-д-а-мс (м.)
 тапар'ямс ← тапар-д-а-мс (э.)
 «заворачивать» – «завернуть» (значение)
 шовор'емс ← шовор-д-а-мс (м.)
 човор'ямс ← човор-д-а-мс (э.)
 «смешивать» – «смешать» (значение)
 кьшмор'ямс ← кьшмор-д-а-мс (м.)
 кутмор'ямс ← кутмор-д-а-мс (э.)
 «обнимать» – «обнять» (значение)
 пувор'ямс ← пувор-д-а-мс (м.)
 пувор'ямс ← пувор-д-а-мс (э.)
 «выжимать» – «выжать» (значение)
 сювор'ямс ← сювор-д-о-мс (м.)
 сювор'ямс ← сювор-д-а-мс (э.)
 «сжимать» – «сжать» (значение)
 поксар'ямс ← поксар-д-а-мс (м.)
 поксар'ямс ← поксар-д-а-мс (э.)
 «крошить» – «накрошить» (значение)
- б)
- памор'емс ← памор'-д'-е-мс (м. <р'>)
 памор'емс ← памор'-д'-е-мс (э. <р'>)
 «крошиться» – «крошить»
 сявор'емс ← сявор'-д'-е-мс (м. <р'>)
 сявар'емс ← сявар'-д'-е-мс (э. <р'>)
 «свалиться» – «свалить»
 певер'емс ← певер'-д'-е-мс (м. <р'>)
 пяр'емс ← пяр'-д'-е-мс (э. <р'>)
 «разлиться» – «разлить»
 кевер'емс ← кевер'-д'-е-мс (м. <р'>)
 кевор'емс ← кевор'-д'-е-мс (э. <р'>)
 «катиться» – «катить»
- в)
- амол'амс ← амол-д-а-мс (м. <л>)
 амол'амс ← амол-д-а-мс (э. <л>)
 «черпать» – «черпнуть»
 авол'амс ← авол-д-а-мс (м. <л>)
 авол'амс ← авол-д-а-мс (э. <л>)
 «размахиваться» – «размахнуться»

- г)
- аськол'амс ← аськол-д-а-мс (м. <л>)
 эськел'амс ← эськел'-д'-я-мс (э. <л'>)
 «шагать» – «шагнуть»
- д)
- навол'емс ← навол'-д'-е-мс (м. <л'>)
 невел'емс ← невел'-д'-е-мс (э. <л'>)
 «облезть (о волосах)» – «теребить»
- е)
- бульдер'ямс ← бульдер'-д'-е-мс (м. <р'>)
 бульдор'ямс ← бульдор-д-о-мс (э. <р'>)
 «взбалтывать» – «булькать»

Общими для обоих языков являются глагольные образования с суффиксом -д- с однократным значением, но не имеющие соотносительных пар с многократным значением (в МРС и ЭРС они не фиксируются).

- пакардомс «хлестать» → ∅ (м.)
 покордамс «оскорбить» → ∅ (э.)
 пядордомс «рассыпаться с шумом» → ∅ (м.)
 пецердемс «моросить» → ∅ (э.)
 болдордомс «болтать» → ∅ (м.)
 болдордомс «болтать» → ∅ (э.)
 ватердамс «бормотать» → ∅ (м.)
 ветердемс «болтать» → ∅ (э.)
 гъзмолдомс «копошиться» → ∅ (м.)
 гизмолдомс «ползть» → ∅ (э.)
 езмолдомс «извиваться» → ∅ (м.)
 езмолдомс «ползти» → ∅ (э.)
 елдордомс «крутиться» → ∅ (м.)
 елдордомс «тискаться» → ∅ (э.)
 емболдомс «быстро вращаться» → ∅ (м.)
 емболдомс «быстро вращаться» (э.)
 канзердомс «звенеть» → ∅ (м.)
 канзердомс «скрипеть» → ∅ (э.)
 каштордомс «шелестеть» → ∅ (м.)
 каштордомс «шуршать» → ∅ (э.)
 комболдомс «бурлить» → ∅ (м.)
 комболдемс «волноваться» → ∅ (э.)
 колдордомс «ворковать» → ∅ (м.)
 колдордомс «ворковать» → ∅ (э.)
 лабордомс «болтать» → ∅ (м.)
 лабордомс «болтать» → ∅ (э.)
 лагордомс «греметь» → ∅ (м.)
 лагордомс «шуметь» → ∅ (э.)
 либордемс «порхать» → ∅ (м.)
 либордомс «шелестеть» → ∅ (э.)

Следует особо остановиться на тех различиях, которые имеют место в каждом из сравниваемых языков в плане: 1) их фиксации в словарях. Так, в МРС [1] отмечены глагольные соотносительные пары: первая из них производное с суффиксом однократности -д-, вторая – безсуффиксное образование со значением многократности, в ЭРС [2] соответствия им не фиксируются:

- вадер'ямс (м.) ← вадер-д-а-мс (э.)
- ó ← ó «гладить» – «погладить»
- каер'ямс (м.) ← каер-д-а-мс (э.)
- ó ← ó «окаймлять» – «окаймить»
- тозор'ямс (м.) ← тозор-д-а-мс (э.)
- ó ← ó «дергать» – «дернуть»
- шумор'ямс (м.) ← шумор-д-а-мс (э.)
- ó ← ó «завершать» – «завершить»
- удер'ямс (м.) ← удер-д-а-мс (э.)
- ó ← ó «гладить» – «погладить»
- кукор'ямс (м.) ← кукор-д-а-мс (э.)
- ó ← ó «кукарекать» – «кукарекнуть»
- почер'ямс (м.) ← почер-д-а-мс (э.)
- ó ← ó «высыпать» – «высыпать»
- шумор'ямс (м.) ← шумор-д-а-мс (э.)
- ó ← ó «заканчивать» – «закончить»

2) В ЭРС [2] отмечены оба члена соотносительной пары, в МРС [1] такие образования не фиксируются:

- ó ← ó автор'ямс (м.) ← автор-д-а-мс (э.)
- «хватать» – «схватить»
- ó ← ó амзор'ямс (м.) ← амзор-д-а-мс (э.)
- «кусать» – «схватить»

- ó ← ó исьмир'ямс (м.) ← исьмир-д-я-мс (э.)
- «небрежно завязывать» – «небрежно завязать»
- ó ← ó лебер'ямс (м.) ← лебер-д-я-мс (э.)
- «давить» – «раздавить»
- ó ← ó багор'ямс (м.) ← багор-д-а-мс (э.)
- «сгребать» – «схватить»
- ó ← ó коцькер'ямс (м.) ← коцькер-д-я-мс (э.)
- «скоблить» – «соскоблить»
- ó ← ó чемер'ямс (м.) ← чемер-д-е-мс (э.)
- «шелушить» – «лущить»

3) В МРС [1] фиксируются оба члена соотносительной пары, в ЭРС [2] – лишь один из членов – образование с однократным значением:

- пупор'ямс ← пупор-д-а-мс (м.)
- ó ← пупор-д-а-мс (э.)
- «спотыкаться» – «споткнуться»
- бьлдор'ямс ← бьлдор-д-о-мс (м.)
- ó ← болдор-д-о-мс (э.)
- «взбалтывать» – «булькать»
- бьзмол'ямс ← бьзмол-д-о-мс (м.)
- ó ← бузмол-д-о-мс (э.)
- «ворошить» – «разворошить»
- жольдер'ямс ← жольдер-д-е-м (м.)
- ó ← жольдер-д-е-мс (э.)
- «взбалтывать» – «журчать»
- ингол'ямс ← ингол-д-а-мс (м.)
- ó ← икель-д-я-мс (э.)
- «опережать» – «опередить»

4) их семантического наполнения, т.е. различия в значениях глагольных образований:

м.		э.	Значение
глагол		глагол	
габар'ямс ← габар-д-а-мс ¹	«грабить» – «ограбить»	габор'ямс ← габор-д-а-мс	«схватывать» – «схватить»
киськор'ямс ← киськор-д-а-мс	«царапать» – «царапнуть»	коцькер'ямс ← коцькер-д-я-мс	«скоблить» – «соскоблить»
кичкор'ямс ← кичкор-д-а-мс	«(ч.) ехидничать» – «ехидничать»	кучкор'емс ← кучкор-д-о-мс	«толкать ногой» – «пнуть»
къшмор'ямс ← къшмор-д-а-мс	«комкать» – «измять»	кутмор'ямс ← кутмор-д-а-мс	«обнимать» – «обнять»
мемор'ямс ← мемор-д-а-мс	«(ч.) лущить» – «лущить»	модер'ямс ← модердямс	«мять» – «раздавить»

¹ От производящей основы габар-д-а-мс образуется производный глагол габар'ямс.

невол'емс ← неволь-д-е-мс пувор'ямс ← пувор-д-а-мс сювор'ямс ← сювор-д-а-мс поксор'ямс ← поксор-д-а-мс	«ошпарить» ← «отмереть (о коже)» «поворачивать (с дороги)» ← «свернуть (с дороги)» «заживать (о ране)» ← «зажить (о ране)» «крошить» – «накрошить»	невел'емс ← невель-д-е-мс пувор'ямс ← пувор-д-а-мс сювор'ямс ← сювор-д-а-мс поксар'ямс ← поксар-д-а-мс	«облезть (о волосах)» – «щипать» «крутить» – «скрутить» мять» – «сжать» «рыться» – «копнуть»
---	---	---	--

5) их фонетических и морфонологических особенностей. Здесь следует обратить внимание на: 1) часто фонетические межъязыковые (мокшанско-эрзянские) чередования и 2) чередования на границе морфем, имеющие морфонологический характер.

1) а) межъязыковые чередования гласных в структуре производящей основы:

кичкор'ямс (м. <и>) «(ч.) ехидничать» ←
кучкор'емс (э. <у>) «толкать ногой»
кичкор-д-о-мс (м. <и>) «ехидничать» ←
кучкор-д-о-мс (э. <у>) «пнуть»

киськор'ямс (м. <и>) «царапать» ←
коцькер'ямс (э. <о>) «скоблить» ←
киськор-д-а-мс (м. <и>) «царапнуть»
коцькер-д-я-мс (э. <о>) «соскоблить»

аськол'ямс (м. <а>) «шагать» ←
эськел'ямс (э. <э>) «шагать» ←
аськол-д-а-мс (м. <а>) «шагнуть»
эськель-д-я-мс (э. <э>) «шагнуть»

изер'ямс (м. <е>) «царапать» ←
изыр'ямс (э. <ы>) «царапать» ←
изер-д-е-мс (м. <е>) «оцарапать»
изыр-д-я-мс (э. <ы>) «поцарапать»

мемор'ямс (м. <е>) «(ч.) лущить» ←
модер'ямс (э. <о>) «мять» ←
мемор-д-а-мс (м. <е>) «лущить»
модер-д-я-мс (э. <о>) «раздавить»

бъзмол'ямс (м. <ъ>) «ворошить» ←
ó ← бузмол-д-о-мс (э. <о>) «ворошить»
бъзмол-д-о-мс (м. <ъ>) «разворошить»
къшмор'ямс (м. <ъ>) «комкать» ←
кутмор'ямс (э. <о>) «обнимать»
къшмор-д-а-мс (м. <ъ>) «измять» ←
кутмор-д-а-мс (э. <о>) «обнять»

бълдор'ямс (м. <ъ>) «взбалтывать» ó ←
болдор-д-о-мс (э. <о>) «взбалтывать»
бълдор-д-о-мс (м. <ъ>) «булькать»

навол'емс (м. <а>) «облезть (о волосах)»
невел'емс (э. <е>) «облезть (о волосах)» ←
наволь-д-е-мс (м. <а>) «терebить» ←
невель-д-е-мс (э. <е>) «щипать»

кячкор'ямс (м. <ä>) «бодать» ←
кечке'ремс (э. <е>) «бодать» ←
кячкор-д-е-мс (м. <ä>) «забодать»
кечкер-д-е-мс (э. <е>) «боднуть»

пяр'емс (м. <ä>) «разлиться» ←
певер'емс (э. <е>) «сыпаться» ←
пяр-д-е-мс (м. <ä>) «разлить»
певер-д-е-мс (э. <е>) «рассыпать»

б) межъязыковые чередования согласных в структуре производящей основы:

шовор'емс (м. <ш>) «смешаться»
човор'ямс (э. <ч>) «замешать» ←
шовор-д-а-мс (м. <ш>) «смешать» ←
човор-д-а-мс (э. <ч>) «замесить»

пярремс (м. <и>) «разлиться»
певеремс (э. <в>) «сыпаться»

2) чередования на границе морфем, имеющие морфонологический характер (в каждом из языков):

аксор'ямс ← аксор-д-а-мс (м. <р> // <р'> м.)
аксор'ямс ← аксор-д-а-мс (э. <р> // <р'> э.)
«харкать» – «харкнуть»
ангор'ямс ← ангор-д-а-мс (м. <р> // <р'> м.)
ангор'ямс ← ангор-д-а-мс (э. <р> // <р'> э.)
«царапать» – «царапнуть»
ашкор'ямс ← ашкор-д-а-мс (м. <р> // <р'> м.)
ашкор'ямс ← ашкор-д-а-мс (э. <р> // <р'> э.)
«наматывать» – «намотать»

габар'ямс ← габар-д-а-мс (м. <р> // <р'> м.)
габар'ямс ← габар-д-а-мс (э. <р> // <р'> э.)
«присваивать» – «присвоить»

копор'ямс ← копор-д-а-мс (м. <р> // <р'> м.)
копор'ямс ← копор-д-а-мс (э. <р> // <р'> э.)
«глотать» – «глотнуть»

тапар'ямс ← тапар-д-а-мс (м. <р> // <р'> м.)
тапар'ямс ← тапар-д-а-мс (э. <р> // <р'> э.)
«заворачивать» – «завернуть»

шовор'емс ← шовор-д-а-мс (м. <р> // <р'> м.)
човор'ямс ← човор-д-а-мс (э. <р> // <р'> э.)
«смешивать» – «смешать»

къшмор'ямс ← къшмор-д-а-мс (м. <р> // <р'> м.)
кутмор'ямс ← кутмор-д-а-мс (э. <р> // <р'> э.)
«обнимать» – «обнять»

пувор'ямс ← пувор-д-а-мс (м. <р> // <р'> м.)
пувор'ямс ← пувор-д-а-мс (э. <р> // <р'> э.)
«выжимать» – «выжать»

сювор'ямс ← сювор-д-о-мс (м. <р> // <р'> м.)
сювор'ямс ← сювор-д-а-мс (э. <р> // <р'> э.)
«сжимать» – «сжать»

поксор'ямс ← поксор-д-а-мс (м. <р> // <р'> м.)
поксар'ямс ← поксар-д-а-мс (э. <р> // <р'> э.)
«крошить» – «накрошить»

б)

аськол'амс ← аськол-д-а-мс (м. <л> // <л'>)
эськел'амс ← эськел'-д'-я-мс (э. <л> // <л'>)
«шагать» – «шагнуть»

Итак, в мокшанском и эрзянском языках в системе глагольного словообразования имеются словоформы, в которых грамматические по своей природе значения не получают формальное выражение, а обнаруживают себя благодаря оппозиции словоформ со значениями однократности и многократности.

Литература

1. Серебренников Б.А. Мокшень-рузонь валкс. Мокшанско-русский словарь / под ред. Б.А. Серебренникова, А.П. Феоктистова, О.Е. Полякова. М.: Рус. яз.; Дигора, 1998. 920 с.
2. Серебренников Б.А. Эрзянь-рузонь валкс. Эрзянско-русский словарь / под ред. Б.А. Серебренникова, Р.Н. Бузаковой, М.В. Мосина. М.: Рус. яз.; Дигора, 1993. 804 с.
3. Халлап В. Verbaaltuletussuffiksid mordva keeltes. Tallinn, 2000. 356 с.

References

1. Serebrennikov B.A. Mokshen'-ruzon' valks. Mokshansko-russkij slovar' / pod red. B.A. Serebrennikova, A.P. Feoktistova, O.E. Poljakova. M.: Rus. jaz.; Digora, 1998. 920 s.
2. Serebrennikov B.A. Jerzjan'-ruzon' valks. Jerzjansko-russkij slovar' / pod red. B.A. Serebrennikova, R.N. Buzakovoij, M.V. Mosina. M.: Rus. jaz.; Digora, 1993. 804 s.
3. Hallap V. Verbaaltuletussuffiksid mordva keeltes. Tallinn, 2000. 356 s.